SUPPLEMENT TO

HISPANIA

A JOURNAL DEVOTED TO THE INTERESTS OF
TEACHERS OF SPANISH, AND PUBLISHED BY

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

VOLUME IV—1921

Student
11-23-1922
gen.

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

HONORARY PRESIDENTS

JUAN C. CEBRIÁN
San Francisco, Cal.

ARCHER M. HUNTINGTON
New York, N. Y.

OFFICERS

PRESIDENT

JOHN D. FITZ-GERALD (1921).....University of Illinois

VICE-PRESIDENTS

LAWRENCE A. WILKINS (1921–23)....Dir. Modern Languages, New York, N.Y.
J. P. WICKERSHAM CRAWFORD (1921–22).....University of Pennsylvania
C. SCOTT WILLIAMS (1921).....Hollywood High School, Los Angeles

SECRETARY-TREASURER

ALFRED COESTER (1920–21).....Stanford University

EXECUTIVE COUNCIL

ABOVE OFFICERS AND

ARTHUR L. OWEN (1921).....University of Kansas
CARL O. SUNDSTROM (1921–22).....Lake View High School, Chicago
GUILLERMO A. SHERWELL (1921–23).....Washington, D. C.
EDITH JOHNSON (1921–23).....Stadium High School, Tacoma, Wash.

HISPANIA EDITORIAL STAFF

EDITOR

AURELIO M. ESPINOSA (1921–23).....Stanford University

CONSULTING EDITORS

JOHN D. FITZ-GERALD (1921–23).....University of Illinois
J. D. M. FORD (1921–23).....Harvard University

ASSOCIATE EDITORS

ALFRED COESTER (1920–22).....Stanford University
MICHAEL S. DONLAN (1921–23).....High School of Commerce, Boston
CAROLINA MARCIAL DORADO (1919–21).....Bryn Mawr College
WILLIAM S. HENDRIX (1921–23).....Ohio State University, Columbus
ELIJAH C. HILLS (1919–21).....Indiana University, Bloomington
FEDERICO DE ONÍS (1920–22).....Columbia University
ROY E. SCHULZ (1920–22).....University of Southern California
GEORGE W. UMPHREY (1919–21).....University of Washington
SYLVIA M. VOLLMER (1921–23).....Junior College, El Paso, Texas

ADVERTISING MANAGER

ERWIN W. ROESSLER (1921–23)..High School of Commerce, New York, N. Y.

CONTENTS

Lecciones de Pronunciación Española. I. Pronunciación de las Consonantes *b, v.* II. Pronunciación de las Consonantes *c, z* ..... *T. Navarro Tomás* 1
The Spanish Teacher's Responsibility ..... *Arthur L. Owen* 10
Viajes por España: I. En San Rafael ..... *Aurelio M. Espinosa* 15
The Fourth Annual Meeting 18
President's Address 28
Appointments of the Executive Council 34
Statement of Committee on Realia ..... *J. Moreno-Lacalle* 35
The Local Chapters ..... *Gracia Fernández de Arias* 37
Reviews:
First Course in Spanish (Olmsted) ..... *George Irving Dale* 41
Bibliography:
IV. Bibliographical Notes ..... *John D. Fitz-Gerald* 43
V. General Bibliography ..... *John D. Fitz-Gerald* 47
Lecciones de Pronunciación Española. III. El Acento ..... *T. Navarro Tomás* 51
Viajes por España: II. La Casona de Tudanca ..... *Aurelio M. Espinosa* 56
Un Artículo de Jaén: Embozo preliminar sobre "Olalla" 61
En Defensa de la Lengua Española ..... *Julio Mercado* 72
A Plea for a Reduction of College Entrance Requirements ..... *Edith Johnson* 76
A Practical Spanish Vocabulary ..... *Edith Salmans* 80
The Difficulty of the Object Pronouns and the Subjunctive in Spanish ..... *Irvin S. Goodman* 86
Standardization of the Teaching of Spanish in the High Schools ..... *W. S. Hendrix* 88
The Laboratory Spirit in the Teaching of Spanish ..... *Edith Cameron* 93
Review:
Elementos de Español (Moreno-Lacalle) ..... *R. K. Hicks* 98
Brief Announcements 99
Ramón de la Cruz's Debt to Molière ..... *Arthur Hamilton* 101
Concerted Action in Spanish ..... *J. Warshaw* 114
Spanish in the High Schools in the Middle West ..... *Grace E. Dalton* 122
Oral Spanish ..... *Dorothy Schons* 127
Spanish in South Dakota ..... *Harry Kurz* 130
Why Study Foreign Literature ..... *Ida Bohannon* 134
El Otro Lado de la Cuestión ..... *Guillermo A. Sherwell* 136
A Summer Vacation in Costa Rica ..... *Nina Weisinger* 138
The Local Chapters ..... *Gracia Fernández de Arias* 141
Notes and News ..... *Sylvia M. Vollmer* 143
Summer Courses in Venezuela 145
Reviews:
Three Spanish-American Texts (Cuentos Hispanoamericanos, by G. B. Laguardia; Por Tierras Mejicanas, by Uribe-Troncoso; Páginas Sudamericanas, by Helen Phipps) ..... *Charles A. Turrell* 146
Bosquejo Histórico de la Literatura Chilena (Amunátegui Solar) ..... *Sturgis E. Leavitt* 148

411304

Bibliography: II. Periodical Literature ..... *W. S. Hendrix* 150
New Life Members 154
Lecciones de Pronunciación Española. IV. Concepto de la Pronunciación Correcta ..... *T. Navarro Tomás* 155
Viajes por España: III. La Fuente del Ebro ..... *Aurelio M. Espinosa* 165
The Revised Portuguese Orthography ..... *Maro Beath Jones* 168
The Bilingual-Biracial Problem of Our Border States ..... *John D. Fitz-Gerald* 175
The Accentuation of Past Participles in -uido ..... *S. Griswold Morley* 187
Mr. Wilkins Honored in Spain 191
Professor Ford Goes to the Sorbonne 191
The Local Chapters ..... *Gracia Fernández de Arias* 192
The Term Latin America Repudiated 194
Obituaries:
Alberto Membreño 195
Emilia Pardo Bazán 195
Reviews:
Spanish-American Short Stories ..... *G. W. U.* 196
El Metal de los Muertos (Concha Espina) ..... *Frances Douglas* 198
Bibliography:
IV. Bibliographical Notes ..... *John D. Fitz-Gerald* 201
V. General Bibliography ..... *John D. Fitz-Gerald* 204
En Torno de "Los Intereses Creados" ..... *Erasmo Buceta* 211
Viajes por España: IV. Castilla la Vieja ..... *Aurelio M. Espinosa* 223
Errores Más Comunes de Sintaxis Española que Cometen los Extranjeros ..... *Juan Cano* 227
More Drill for College Freshmen ..... *C. F. Sparkman* 236
Eighth Annual Foreign Trade Convention ..... *W. S. Hendrix* 240
Curso de Vacaciones Para Extranjeros en Madrid 244
Notes and News ..... *Sylvia M. Vollmer* 252
Brief Articles and Announcements 254
Reviews:
Espronceda, El Estudiante de Salamanca (Northup) ..... *W. S. Hendrix* 262
Repertorio Americano; Antologia Portuguesa ..... *Alfred Coester* 263
Bibliography:
I. School Texts ..... *Michael S. Donlan* 265
On the Teaching of Spanish ..... *Aurelio M. Espinosa* 269
Amado Nervo ..... *Alfred Coester* 285
Pronunciation and Spelling of Huído and Similar Words ..... *E. C. Hills* 301
The Fifth Annual Meeting 305
Brief Articles and Announcements 309
The Local Chapters 316
Reviews:
Cuentos y Lecturas en Castellano (Solano), Primeras Lecturas en Español (Marcial Dorado), First Spanish Reader (Espinosa) ..... *John Van Horne* 318
Bibliographies:
IV. Bibliographical Notes ..... *John D. Fitz-Gerald* 321
V. General Bibliography ..... *John D. Fitz-Gerald* 326